

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник

1975



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1982

Р. Ш. Ш а р а ф у т д и н о в а
ЕЩЕ ОДИН "НИЗАМ" ШАМИЛЯ

Издаваемый нами документ происходит из коллекции арабских писем Шамиля и его наибов, сохранившихся в личном архиве акад. Б.А.Дорна (коллекция ныне хранится в Рукописном отделе ЛО ИВ АН СССР, шифр документа А 300, инв. 1719)¹. Документ написан на листе бумаги (л. 58 из упомянутой коллекции) дагестанским вариантом насха. Не датирован.

Этот документ представляет для нас интерес как аналогия к "Низаму Шамиля", опубликованному в 1870 г. Редакцией ССКГ². "Низам Шамиля" вместе с другими документами (всего их четыре) был изложен и принят на Андийском собрании должностных и почетных лиц имамата в конце 1846 или начале 1847 г.³.

В предисловии к переводу "Низама" (арабский текст не был опубликован) редакция сообщает, со слов Амирхана Чиркеевского – многолетнего секретаря Шамиля, что до объявления положения о наибах Шамилем не было дано никаких письменных инструкций и указаний ни наибам, ни другим подчиненным ему лицам⁴.

Создание особых уложений, предписаний, так называемых "низамов" ("низам" – араб., букв.: "строй", "порядок"), было вызвано потребностями укрепления созданного Шамилем имамата. Шамиль ввел новые законодательные установления, выработанные в соответствии с нормами шариата – этого религиозного кодекса народов мусульманского Востока. Низамы регламентировали всю административную, хозяйственную и военную жизнь имамата, а также быденную жизнь горцев⁵.

"Низам Шамиля" от 1847 г. содержит несколько положений: а) о наибах, б) об обязанностях муфтиев и кадиев, в) о наказаниях для сотенных, десятских и рядовых. Положение о наибах, содержащее 14 параграфов или глав, предусматривает беспрекословное подчинение наибов имаму. Каждый наиб по этому Положению должен был руководить общественной жизнью вверенного ему наибства, следить за строжайшим соблюдением норм шариата, прекращать раздоры и столкновения, разбирать не решенные кадиями тяжбы.

Низамы, принятые Шамилем, включали также целую систему наказаний за уклонение от воинской повинности, штрафы за воровство, предусматривали вопросы торговли и обмена, уделяли внимание воспитанию моральных устоев горцев, распорядку домашнего быта⁶. Шамиль, опираясь на шариат и низамы, накладывал на горцев целый ряд запретов в их общественной и семейной жизни. Как свидетельствует прилагаемый документ, курение и нюхание табака, танцы, мелкая кража, сборища молодежи рассматривались как тяжкие преступления. Любые отклонения от предписанных правил наказывались по всем правилам шариата⁷. Такими строгими мерами по отношению к нарушителям Шамиль считал возможным преодолеть неустройство внутренней жизни имамата.

Сравнивая оба "Низама" /Положение о наибах 1847 г. и предлагаемое ниже Положение (Повеление)/ наибам, мы должны отметить удивительное

совпадение по содержанию первых параграфов "Низама" 1847 г. и публикуемого "Низама"; в остальном наш документ менее пространен, охватывает всего девять пунктов, больше посвящен этическим нормам, в то время как первый ("Низам" 1847 г.) в основном рассматривает обязанности набов по внутреннему управлению и охране границ. Что касается времени его составления, он мог быть создан приблизительно в одно время с "Низамом" от 1847 г. (в любом случае не позже 1853 г.), являясь дополнением к нему или одной из предварительных редакций этого "Низама". Уже в 1853 г. этот документ в числе других поступил в Академию наук.

Публикуемый документ представляет интерес в качестве морально-правового кодекса имамата, одновременно являясь единственно известным нам подлинником этого жанра.

Текст

(1) هذا ما امر به الامام الكريم ايده الله العلي العظيم لنوابه قادات^ا (2) اهل الشريعة وحماة اهل الحقيقة والطريقة ايدهم الله تعالى بالنبي الكريم وكلامه القديم (3) واولها اي المامورات^ب اطاعة بعضهم لبعض في المحاورات والمشاورات بحيث لا يتوب (4) بها نقض ولا اختلاف ولا خلف ولا نقص و بحيث يعدونهم اطباغهم (5) و جنودهم كنفس واحد^ب بل وكروح واحد^د فيتبعون لهم ممثلين منقادين (6) متفقيين مطيعين و ثانيها ملازمة كل واحد منهم على طرد من تابعوه عن (7) قطع الاشجار بالتعزيرات البالفات^ع و ثالثها منعهن عن المرور الى (8) الملاعين بالبيع والشري و بكل ما يروجوا منهم و رابعها (9) اشتغالهم و لو بانفسهم على جمع جم غفير في مكان حصين بانمين^ج (10) لهم مساجد ليصلوا فيها الجمعة و الطلوات بالجماعات و يذكرون (11) اناء الليل و اطراف النهار متذللين متخاضعين داعين (12) طالبين و بهم طرد اعدائهم عن رقابهم مغلوبين مقهورين (13) و خامسها الامر بالمعروف و النهي عن المنكر مثل ضرب التنباك و جرها بالدخان و السوط (14) و جمع الشباب و البنات في بيته^ح و احدهم على الولية راقصين (15) ناشئين^ه كالحمر المشتملة^د فرت عن الاتن و كرت عليها نعوذ بالله (16) من احدثها و المخالطة بهم و النظر و الاستماع الى اعمالهم الشنيعة (17) الخبيثة و سادسها اشتغال قضاتهم و علمائهم بتعليم^ك الايمان (18) و الاسلام و سورة الفاتحة و التحية لكل بالغ و بالغة و ترويضهم (19)

(Продолжение текста на правом поле)

(1) على الطاعات^ا (2) و تهريبهم عن (3) المنهيات كما هو فرض عين (4) على كل واحد و سابعها الاحتياط (5) في امر الشهادة بحيث لا يقعون في الظلم (6) و لو بمشقال ذرة هو انه اذا جاء اليهم واحد (7) من الشهود على عادة الجحجان يزجرونه و يطردونه (8) عن ابوابهم و يقولون له ان كنت شاهدا (9) من شهود الحق فاشهد على سبيل الشهادة (10) و الا فاسكت اخرسك الله عن الباطلات (11) فان شهد كما ذكرنا يخلفه و مالك المال (12) بعدق قولهما و ياخذ الغرامة من السارق و ثامنها اخذ الغرامة (13) عن نزل في بيته ضيف غريب فعل عليه (14) سرقة ماله او دابته ان كان متبهما (15) و الا فعمن عليه التهمة من اهل القرية

(16) او منهم و اما اخذها عن نزل في بيته(17) واحد من المنافقين او اعانه
او اعطاه^م بيده(18) شيئا من اموال المسلمين فبالطريق الاولى

و السلام

^а Здесь употреблена форма мн. ч. от **قادة** (в свою очередь является формой мн. ч. от **قائد**).

^б В тексте ошибочное написание **المامورايات**.

^в Следует **واحدة**.

^г Союз **و** здесь лишний.

^д Должно быть **واحدة**.

^е Следует **البالغة**.

^ж Следует **بأنين**.

^з Следует **بيت** ; местоименный суффикс здесь лишний.

^и Слово - неясное по чтению и смыслу; возможно, следует читать **ناشجين**.

^к В тексте опущен предлог **ب**.

^л Следует **الطاعة** ; здесь употреблена излюбленная у дагестанцев форма правильного мн. ч.

^м В тексте **اعطا** ; следует **اعطاه**.

П е р е в о д

Это то, что приказал имам великодушный, да поддержит его господь всевышний, великий, своим наибам – руководителям людей шариата и защитникам людей праведного пути и тариката, да поддержит их Аллах всевышний Пророком великодушным и своим словом древним⁸.

И первое из этого, то есть приказов – взаимное послушание в беседах и в совещаниях, с тем чтобы не примешивалось к ним никакое нарушение или противоречие, ни несогласие, ни недоделка, и так, чтобы их последователи и воинство считали их (наибов) как одного человека, больше того, – как одну душу, и следовали бы за ними повинующимися, послушными.

И второе из этого – обязать каждого из них (наибов), чтобы они грозно увещевали тех, кто следует за ними, в отношении рубки деревьев.

И третье из этого – препятствовать им (людям) в общении с проклятыми⁹ в целях купли–продажи или того, чего они (враги) желают от них¹⁰.

И четвертое из этого – позаботиться, пусть даже самим, о сборищах большой массы людей в /одном/ укрепленном месте, построив для них мечети, чтобы они могли молиться в них по пятницам и совершать намазы группами и восхвалять своего господа смиренно и нижайше днями и ночами и взывать к своему господу, прося об освобождении от власти врагов над ними, победив и повергнув их (букв.: "об изгнании его врагов с их шеи, побежденными и повергнутыми").

И пятое из этого – свершение благодеяния и запрещение скверного, вроде курительной трубки и употребления носовой (букв.: "потягивания ее с дымом"), а также /запрещение/ нюхательного табака, и сборищ юношей и девушек на вечеринку в доме одного из них, которые бы танцевали и плясали с криками подобно ослам, которые убегают от ослицы, а потом возвращаются к ним; боже упаси нас от появления этого и смешения с ними, чтобы не видеть и не слышать об их мерзких и противных делах.

И шестое из этого – чтобы кадии и алимы заботились об обучении мужчины и женщины, каждого взрослого, вере, исламу, суре "Фатиха" и /дру–

гим/ исламским догмам (формулам) и /заботились бы/ о воспитании их в послушании и чтобы они бежали от запретных дел, как это и есть прямой долг каждого.

И седьмое из этого – осторожность в свидетельских делах, с тем чтоб не впасть в несправедливость, хотя бы и в малой степени, то есть если к ним приходит кто-либо из свидетелей, то по обычаю чеченцев его отгоняют от дверей окриками: “Если ты – свидетель из истинных свидетелей, то свидетельствуй по всем правилам, если нет – молчи, да сделает тебя Аллах немьм, чтоб удержать от болтовни”. А если он свидетельствовал так, как мы упомянули, то он (судья) заставит поклясться и его, и хозяина имущества в правдивости их слов и возьмет штраф с укравшего.

И восьмое из этого – взимание штрафа с того, в чьем доме остановился чужой кунак, у которого похитили имущество или животное, если он (хозяин дома) подозревался /в этом/, а если нет – то от того, на ком из жителей подозрение, или от них (?). А что касается взимания штрафа с того, в чьем доме остановился один из лицемеров¹¹ или /если/ тот помог ему (лицемеру) или отдал ему своей рукой что-либо из имущества мусульман, то /наказуется/ первым /указанным/ путем.

П р и м е ч а н и я

1 Общую характеристику коллекции см.: Р. Ш. Ш а р а ф у т д и н о в а. Арабские письма Шамиля из архива Б.А.Дорна. – Письменные памятники Востока. Истор.-филол. исследования. Ежегодник. 1970. М., 1974, с. 204-225; факс.: с. 485-502.

2 Низам Шамиля (Материал_ для истории Дагестана). – Сборник сведений о кавказских горцах. Вып. 3. Тифлис, 1870, /отд. 1/, с. 1-18 (2-я пагинация).

3 Там же, с. 5.

4 Там же, с. 2.

5 Н. А. С м и р н о в. Мюридизм на Кавказе. М., 1963, с. 105, 115 и др.; Дневник полк. Руновского, состоявшего приставом при Шамиле во время пребывания его в гор. Калуге с 1859 по 1862 год. – АКАК, т. 12, Тифлис, 1904, с. 1395-1526; см. Низамы №№ 1, 4, 5, 8, 9, 11.

6 АКАК, т. 12, с. 1404, 1459, 1460, 1469, 1475, 1476, 1477-1478.

7 См. там же, с. 1477-1478. (Низам № 10. Запрещения).

8 Имеется в виду Коран.

9 Т. е. с русскими.

10 Запрет всяких торгово-обменных отношений с русскими распространялся, в частности, и на лес, который горцы нещадно истребляли с целью его сбыта (см. пункт выше). Об этом запрещении см. также: АКАК, т. 12, с. 1522.

11 Т.е. неверный, русский.

بهذا ما امره الامام الكرم اية الله العلي العظيم لتواظب فادات
 اهل الشريعة وجماعة اهل الحقيقة والطريقة ايديهم بكتاب النبي الكرم وكلامه العظيم
 واولها اطاعة بعضهم لبعض في المساورات والمشاوالات بحيث لا يشقوا
 بغير نفع ولا اجتناب ولا ضارة ولا تقصير بحيث يعتد وشمع ايشا عديم
 وبنودهم كنفوسهم امد بل وكرواح واحد فيشعروا فيهم ممتثلين متفادين
 فطرح الاكبحار بالشعر يراى البياضات وما كذا كذا منفع عن المروور الى
 الملاعبين باليهج والشرك ويكف ما يريها منيع ورايها
 اشغالهم ولو بانفسهم على جمع جمع تقف في مكان حصين وبانين
 ليع تساجد ليصلوا فيها الجمعة والصلوات بالجماعات وينكرون
 الصلح اثناء الليلين واطراف النهار منذ الليلين منغاشعين داعين
 طالبين رتبهم طرد اعدائهم عن رفايتهم مغلوبين مقهورين
 وخاسرين الامر بالمعروف والنهي عن المنكر مثل فرع الشياك
 وجمع الشباب والبنات في بيته واهدأ على الوليمة سراقصين
 نائمين كالحمر المستنفرة فترت عن الاذن وكترت عليها نعوذ باسم
 من اهدتها وانما الطيب بدم والنظر والاشتماء الى اعمالهم الشنيعة
 الخبيثة وسأادعها اشغال فضائع وعلم انهم تعليم الايمان
 والاسلام وتورة الفاضحة والتجربة الكف بالبح
 وبالغنى و...
 (52)

Рис. 70. К статье Р. Ш. Шарафутдиновой. «Низам» Шамиля